

## Embolada

Norte do Brasil

Ê - ta, nê-go da ta - be-la, oi le-lê, car-re-ga ne-la, bo-ta  
ma-dei-ra pra lá! Min-ha se - nho-ra, por-que cho-ra\_es -  
te me-ni-no, cho-ra de bar-ri-ga chei-a só-men-te prá\_a per-re -  
á, Mi-nha se - nho-ra, pal-ma-tó-ria tá no tor-no, me-ta  
bô-lo nes-te tô-lo, só prá ê-le se ca - lá! E boi pin -  
ta-do\_é boi chi-ta-do\_é-qua de má, É sa-la de vi-si-ta\_é ca-dei -  
ra de ba-lan - çá, É boi pin - ta-do\_é boi chi-ta-do\_é-qua de  
má, E sa-la de vi - si-ta\_é ca-dei-ra de ba-lan - çá! - çá!

## **Embolada<sup>1</sup>**

*Norte do Brasil*

Êta,  
nêgo da tabela,  
oi lelê,  
carrega nela,  
bota madeira  
pra lá!  
Minha senhora,  
porche chóra  
este menino,  
chora  
de barriga cheia  
sómente  
prá a perreá (= aperrear),  
Minha senhora,  
palmatória  
tá  
no torno,  
meta bolo  
neste tolo,  
só prá êle  
se calá (= calar)!  
É boi pintado<sup>2</sup>  
é boi chitado  
équa de má (= mar),  
É sala de visita  
é cadeira de balançá

*Nordbrasilien*

Holla,  
Neger mit dem Tablett,  
oh, lele,  
gibt dir Mühe,  
werfe das Holz  
dorthin!  
Meine Dame,  
warum weint  
dieser Kleine?  
Er weint  
mit vollem Bauch  
lediglich,  
um zu ärgern;  
meine Dame,  
der Stock  
befindet sich  
auf dem Pfahl,  
gib Prügel  
diesem Närrchen,  
nur um es  
zum Schweigen zu bringen.  
Es ist (ein) bunter Ochse,  
(ein) verkleideter Ochse,  
(eine) Seestute,  
es ist das Besuchszimmer;  
es ist (ein) Schaukelstuhl.

<sup>1</sup> *Embolada* Musikalischer Wettkampf, wobei zwei Vorsänger abwechselnd Verse improvisieren. Das Tempo wird von Vers zu Vers gesteigert, bis einer aufgibt.

<sup>2</sup> *Bumba-meu-boi* Ochsenpiel; volkstümliches Possenspiel, wobei ein symbolischer Ochse stirbt und wieder aufersteht.

SG/VDL/MdS/RR